

Герхарт Гауптман

Из немецкой драматической сказки
"Потонувший колокол"

Бальмонт К. Д. Золотая россыпь: Избр. переводы / Сост. и вступ. ст. А. Романенко.

М., "Советская Россия", 1990.

OCR Бычков М. Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

МОНОЛОГИ РАУТЕНДЕЛЕЙН

Из 2-го действия

Искры, вспыхните во мгле,
жизнь, зажгись в немой золе.
Задрожь, огонь и дым,
под дыханием живым.
Красный ветер, вырвись прочь,
я - языческая дочь,
заодно с тобой.
Зуррэ, зуррэ, пой!

Ты, котел мой, шевелись,
вправо, влево, вверх и вниз!
Ты, крышка, тяжела,
будь горячее, как была!
Суп, кипи, шуми, варись,
весь до капли вскипятись,
поднимись волной.
Зуррэ, зуррэ, пой!

Стебли нежных майских трав,
с луга свежего сорвав,
я бросаю в теплоту,
слейтесь все в одну мечту!
Тот, кто выпьет эту смесь"
сильный, свежий будет весь,
будет молодой!
Зуррэ, зуррэ, пой!

Теперь мне нужно репы натереть
и принести воды. - Так. - Пусто в кадке.
Но прежде надо растворить окно.
Как хорошо! А завтра будет ветер.
Громада-туча, как большая рыба,
далеко протянулась сверху гор,
назавтра разорвется, и оттуда
со свистом сонмы духов сумасшедших
низринутся через сосновый лес
и сквозь ущелье, вниз, в долину к людям.
Ку-ку! Ку-ку! кукушка раскричалась,
и ласточки ширяют и скользят
по воздуху, в котором день сверкает.
Скорее нужно репы натереть мне
да принести воды. Ведь я теперь
служанка, у меня работы много.
Ты помогай мне, не ленись, огонь!
.

Спи, художник, сном глухим,
вновь проснись и будь моим.
Спи, а сила тайных чар
в сердце вспыхнет как пожар.

Мраком заклятый, запряганный клад